

创造无限可能

网站全球化解决方案

深圳佳域通科技实业有限公司

目 录

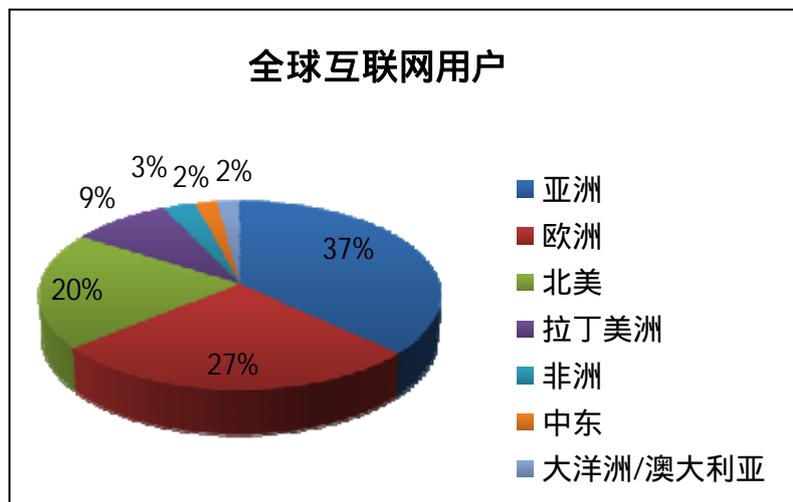
1. 前言	2
2. 解决方案	3
2.1. 方案 1：小企业、低成本 — 多语言单页网站（单页）	3
2.2. 方案 2：客户覆盖面广、网络营销费用有限 — 精选网页制作多语言（主题小型网站）	5
2.3. 方案 3：公司实力强大的大型企业或跨国集团 — 全网站制作多语言（企业信息门户）	7
3. 服务流程	9
4. 工具	10
5. 联系方式	10



1. 前言

中小型企业网站如何能够以一个不高的成本对其核心产品和服务实现一个全方位的网络宣传？如何有效地在网站上以数种语言发布公司动态、产品新闻或财务报表？如何使用专业的 CAT 工具节省网站全球化的成本，并保持内容的高度一致性？如何寻找一家可靠的网站全球化服务提供商作为企业的长期合作伙伴？

佳域通的主要工作，是通过专业的网站全球化流程，使网站适应特定目标群体的语言、文化习惯，符合当地的习俗以及市场需求，消除企业与其客户之间的交流障碍，使沟通更顺畅，以加快客户业务全球化的进程。





2. 解决方案

佳域通根据多年的网站全球化服务经验，为您提供以下三种卓有成效的解决方案：

2.1. 方案 1：小企业、低成本 — 多语言单页网站（单页）

2.1.1. 简述：一个页面，包含公司简介、产品服务简介（列表加简述）和联系方式几个模块。

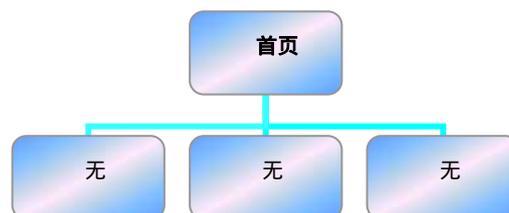
2.1.2. 适用对象：微型公司或个人运营网站。

2.1.3. 网站语言：语言数目建议不多于 6-8 种。

- 面向欧美市场：建议使用英语、法语、德语、意大利语、西班牙语等。
- 面向亚太地区：建议使用简体中文、繁体中文、日语、韩语、英语、泰语、印度尼西亚语、越南语、马来语等。
- 面向中东地区：建议使用阿拉伯语、波斯语、希伯来语。
- 面向印度：建议使用英语和印地语。

当然，我们将根据您的目标市场给您提出具体的语言选择建议。

2.1.4. 结构图



2.1.5. 服务内容

- 网页内容翻译、图片、Flash 等本地化
- 元数据（描述及关键字）优化及翻译
- 禁忌词语与禁忌颜色、图片等处理
- 重组网页结构，加入其他语言页面，设计多语言导航栏。
- 页面整合及在线调试
- 由目标地区的语言专家进行文字和文化习俗的审核
- 搜索引擎提交（提交当地主流搜索引擎）
- 跟踪优化效果
- 配合客户要求更新网页内容
- 其他语言服务及市场推广咨询服务



2.1.6. 案例分析

- 客户名称：30Glycolic
- 客户背景：成立于 1989 年，一直从事化妆品的研发与销售，后期针对日本市场研发新产品电子烟。
- 客户需求：需要开发日本市场，急需一个日语网站进行产品推广。
- 网址：http://www.30glycolic-jp.com/

2.1.7. 费用及时间估算

服务项目	预计工作量	所需时间（每个语言）	推荐选择
网页文本内容翻译	300-500 字	取决于目标语言 0.5 – 2 天	✓
网页内多媒体本地化工程（图片、动画、音频、视频本地化等）	首页 Flash 一个，图片 预计 3-5 张	2 小时 （客户必须提供源文件）	✓
关键字优化	和客户协商关键字选择以及排布等	8 小时	✓
网站整合	设计多语言导航栏等工作	2 小时	✓
在线测试和错误修复	在本地和客户主机上 在线测试	2 小时	✓
当地审核	语言文字和文化习俗 审核	2 小时	✓
提交全球主流搜索引擎	20-30 家搜索引擎	1 个工作日	✓

2.1.8. 功能特点：

- 该多语言网站短小、精练，公司介绍和服务内容一目了然。
- 对于新开张的小企业，这是一个高性价比的解决方案，能够起到较好的市场宣传效果。
- 语言跨度大，投入低，可以将产品和服务推广到多个国家和地区。
- 网站维护成本低。
- 不足之处是宣传内容有限，网站结构单薄。

2.1.9. 网站升级建议：

建议在公司经营好转以后，升级到**方案 2**。



2.2. 方案 2：客户覆盖面广、网络营销费用有限 — 精选网页制作多语言（主小型网站）

2.2.1. 简述：翻译部分重要的网页，由客户挑选。项目完成后网站由几个页面组成，一般来说包含主页、公司简介页面、联系方式页面、重点产品服务简介页面和重要的文档内容、解决方案、白皮书等等几个页面。

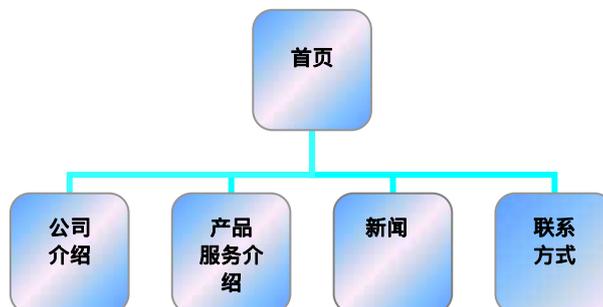
2.2.2. 适用对象：数十人的中小型企业。

2.2.3. 网站语言：根据您的目标客户分布，我们有以下推荐。语言数目自定。

- 面向欧美市场：建议使用英语、法语、德语、意大利语、西班牙语等。
- 面向亚太地区：建议使用简体中文、繁体中文、日语、韩语、英语、泰语、印度尼西亚语、越南语、马来语等。
- 面向中东地区：建议使用阿拉伯语、波斯语、希伯来语。
- 面向印度：建议使用英语和印地语。

当然，我们将根据您的目标市场给您提出具体的语言选择建议。

2.2.4. 结构图



2.2.5. 服务内容：

- 网页内容翻译、图片、Flash 等本地化
- 元数据（描述及关键字）优化及翻译
- 禁忌词语与禁忌颜色、图片等处理
- 重组网站结构，加入其他语言页面，设计多语言导航栏。
- 页面整合及在线调试
- 由目标地区的语言专家进行文字和文化习俗的审核
- 搜索引擎提交（提交当地主流搜索引擎）
- 跟踪优化效果
- 配合客户要求更新网页内容
- 其他语言服务及市场推广咨询服务



2.2.6. 案例分析

- 客户名称：Macrovision
- 客户背景：美国加州的一家致力于数字产品开发与销售的公司，为客户提供各种数字视频解决方案。
- 客户需求：开拓韩国市场为主，需要建立韩语网站以便于与进行市场推广。
- 网址：<http://www.macrovision.com/kr>

2.2.7. 费用及时间估算

服务项目	预计工作量	所需时间（每个语言）	推荐选择
网页文本内容翻译	3000-4000 字	3-4 个工作日	✓
网页内多媒体本地化工程（图片、动画、音频、视频本地化等）	Flash 数个，图片预计 10-15 张	4 小时 (客户必须提供源文件)	✓
关键字优化	和客户协商关键字选择以及排布等	8 小时	✓
网站整合	设计多语言导航栏等工作	2-3 小时	✓
在线测试和错误修复	在本地和客户主机上在线测试	4-8 小时	✓
当地审核	语言文字和文化习俗审核	4-6 小时	✓
提交全球主流搜索引擎	20-30 家搜索引擎	1.5 个工作日	✓

2.2.8. 功能特点

- 宣传内容重点突出，有的放矢，让目标读者对公司产品和服务印象深刻。
- 对于一个正常运营的网站，这是一个从单语言扩展为多语言的有效的解决方案，经济实用。
- 语言跨度大，投入不高，可以将产品和服务推广到多个国家和地区。
- 网站维护成本不高。
- 网站结构分明。

2.2.9. 网站改进建议：

随着公司业务发展，适当增加每个语言的宣传内容，包括公司动态、新产品推荐、产品优惠活动、客户解决方案中心等。



2.3. 方案 3：公司实力强大的大型企业或跨国集团 — 全网站制作多语言（企业信息门户）

2.3.1. 简述：全站翻译，基本保持和母语网站相同结构。

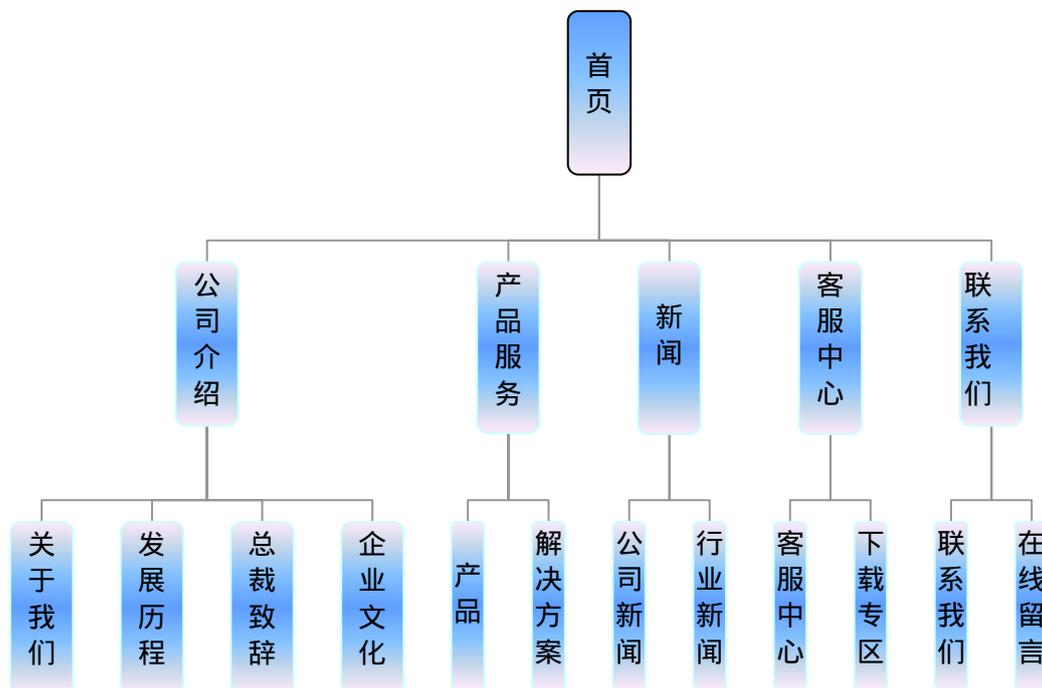
2.3.2. 适用对象：公司规模超过 200 人的大中型企业。

2.3.3. 网站语言：根据您的目标客户分布，我们有以下推荐。建议语言数目 6 个以上。

- 面向欧美市场：建议使用英语、法语、德语、意大利语、西班牙语等。
- 面向亚太地区：建议使用简体中文、繁体中文、日语、韩语、英语、泰语、印度尼西亚语、越南语、马来语等。
- 面向中东地区：建议使用阿拉伯语、波斯语、希伯来语。
- 面向印度：建议使用英语和印地语。

当然，我们将根据您的目标市场给您提出具体的语言选择建议。

2.3.4. 结构图





2.3.5. 服务内容

- 网页内容翻译、图片、Flash 等本地化
- 元数据（描述及关键字）优化及翻译
- 禁忌词语与禁忌颜色、图片等处理
- 重组网站结构，加入其他语言页面，设计多语言导航栏。
- 页面整合及在线调试
- 由目标地区的语言专家进行文字和文化习俗的审核
- 搜索引擎提交（提交当地主流搜索引擎）
- 跟踪优化效果
- 配合客户要求更新网页内容
- 其他语言服务及市场推广咨询服务

2.3.6. 案例分析

- 客户名称：UPS
- 客户背景：中文译名：联合包裹公司，是世界上最大的快递承运商与包裹递送公司。
- 客户需求：需要建立一个中文网站，更便捷地为大中华地区的客户提供服务与支持。
- 网址：<http://www.ups.com/content/cn/zh/index.jsx>

2.3.7. 费用及时间估算

服务项目	预计工作量	所需时间(每个语言)	推荐选择
网页文本内容翻译	10K-30K 字	10-15 个工作日	✓
网页内多媒体本地化工程（图片、动画、音频、视频本地化等）	Flash 数个，图片预计 20-30 张	根据具体工作量 2-5 个工作日	✓
关键字优化	和客户协商关键字选择以及排布等	8 小时	✓
网站整合	设计多语言导航栏等工作	待定	✓
在线测试和错误修复	在本地和客户主机上在线测试	3-5 个工作日	✓
当地审核	语言文字和文化习俗审核	30-40 小时	✓
提交全球主流搜索引擎	30 家搜索引擎	2 个工作日	✓



2.3.8. 功能特点

- 网站内容全面，层次分明，各个地区的目标读者能够对公司及其产品服务有个全面了解。
- 对于全球各地都拥有庞大目标客户群的企业，这是推荐的多语言解决方案，相比企业巨大的营业额，网站全球化的推广非常值得。
- 网站信息量大，说服力强，与当地目标客户的互动好，网站覆盖全球多个国家和地区。
- 网站内容需要公司专职人员，以及网站全球化专业提供商共同维护。

2.3.9. 网站改进建议

对于大型跨国企业的网站，每天都可能有内容更新，如何同步翻译为数十个语言，并维持一个经济的成本？专业的本地化服务提供商，可以帮助您解决这个问题。利用专业的本地化辅助翻译工具，十多年的翻译经验，遍布全球的翻译人才库，佳域通可以为您提供一站式网站全球化解决方案，使您的网站随时可以数十种语言发布最新的公司动态、产品新闻、财务报表等。

3. 服务流程





4. 工具

软件类型	软件名称	软件版本	应用平台
翻译辅助工具	Alchemy Catalyst	6.0/7.0/8.0	PC
	Passolo	6.0/7.0/8.0	PC
	SDLX & TRADOS	2006/2007	PC
编辑工具	Dreamwaver	7.0/8.0/9.0	PC
	Frontpage	2003/2007	PC
	Fireworks	8.0	PC
	Flash	7.0/8.0/9.0	PC
	Photoshop	CS/CS2/CS3/CS4	PC&MAC
	CorelDraw	12.0/13.0/14.0	PC
	Ulead GIF Animator	5.0	PC
	Sothink SWF Decompiler	5.0	PC
网站工具	CuteFTP	8.0	PC
	Offline Explorer Enterprise	5.6	PC
	Webzip	7.0	PC

5. 联系方式

深圳市佳域通科技实业有限公司

中国深圳市福田区车公庙泰然九路海松大厦 A 座 1203 室

电话：0086755-83423640 / 23981348-668 / 23981348 / 23981324 / 83427397 / 83423724 ,

请直拨分机号或者按“0”查号

传真：0086755-23981348-338

网址：www.gvlocalization.com